



דבורה קלקין-פישמן, Dr. Rer. Soc.
טל: 04 – 8288519
פקס: 04 – 8240911
dkalekin@construct.haifa.ac.il

22/07/07

דוח ישיבת הוועדה למינוח בסוציולוגיה
מה- 19 ביולי 2007

נכחו:
פרופסור עוזי אורנן
: פרופסור משה אזר
פרופסור רותי כץ
ד"ר לאה הגואל
ד"ר דבורה קלקין-פישמן, יו"ר

בתגובה למכתבה של רונית גדיש, הוועדה רשמה לפנייה תיקון למונח:
אמצעי תקשורת המונים, כלי תקשורת המונים.

אשר להערה אודות בלבדיות, הוועדה סיכמה דיון מחודש בהמלצה שהמונח
'בלבדיות' יכולה לשמש גם ל: exclusivity וגם ל: monopoly .
כך, במשפט כגון:

The group has a monopoly on trade in wood.

אפשר להגיד: 'לקבוצה בלבדיות.....'
להלן המונחים החדשים שנדונו בפגישה:

מונח בעברית	TERM IN ENGLISH
תנועה חברתית	Movement, social
שגרתי	Mundane
יומיומי	Daily, Everyday
גישה טבעית	Natural attitude
משא ומתן	Negotiation
רשת	Network
מרשתת	Web
הנחיית התנהגות, נורמה	Norm
תקן	Standard
חברה פתוחה	Open society
התמצאות	Orientation



Paradigm	פרדיגמה
[paradigm]	[מערכת הנחות תיאורטיות ומתודולוגיות]

ברצוני להודות לחברי הוועדה על עבודתם במשך שנת הלימודים התשס"ז. עבורי כל
מפגש הפך לחוויה אינטלקטואלית ועל זה נתונה תודתי לכולם.

להתראות בסמסטר א' של שנת התשנ"ח כאשר, להערכתי, נוכל לסכם את מפעלנו לעת
עתה.

בברכה ובכבוד רב,

דבורה קלקין-פישמן, יו"ר



דבורה קלקין-פישמן, Dr. Rer. Soc.
טל: 04 – 8288519
פקס: 04 – 8240911
dkalekin@construct.haifa.ac.il

26/06/2007

דוח ישיבת הוועדה למינוח בסוציולוגיה
מה- 21 ביוני 2007

נכחו:
פרופסור עוזי אורנן
: פרופסור משה אזר
פרופסור רותי כץ
ד"ר לאה הגואל
ד"ר דבורה קלקין-פישמן, יו"ר

מונח בעברית	TERM IN ENGLISH
שילוב תרבויות	Interculturalism
שילוב תחומים, בין-תחומיות	Interdisciplinarity
משולב תחומים, בין-תחומי	Interdisciplinary
שילוב מיצבים	Intersectionality
קבוצת עניין, קבוצת התעניינות	Interest group
ראייה משותפת	Intersubjectivity
תיוג	Labeling
שוק העבודה	Labor market
לגיטימיות, כשרות	Legitimacy
ליברליזם, קידום טובת הפרט	Liberalism
שחרור	Liberation
עולם ההתנסות	Life world
כוללת, רמת-על	Macro-
תרבות ההמון	Mass culture
תקשורת המונית, אמצעי תקשורת המוניים	Mass communication, mass media (of communication)
חומרנות	Materialism
משיחיות	Messianism
שיטת מחקר פרטנית	Method, idiographic
שיטת ההכללה	Method, nomothetic



Method, quantitative	שיטה כמותנית
Method, qualitative	שיטה איכותנית
Research method	שיטת מחקר
Method	שיטה
Methodology	תורת שיטות המחקר, מתודולוגיה
Micro	מיקרו, רמת היחידה
Class	מעמד
Social status	מיצב חברתי
Migration	הגירה
Emigration	הגירה מ...
Immigration	הגירה אל
Mobility, social	ניעות חברתית, נידות חברתית
Mode of production	דרך ייצור
Model	דגם
Modernization	החדשה [ח' שוואית], מודרניזציה
Monarchism	מלוכנות
Monopoly	בלבדיות
Mold	תבנית

אנא רשמו לפניכם: פגישתנו הבאה בה נציין את סיום עבודתנו לשנת התשס"ז תיערך ביום ה', ה – 19 ביולי, 2007, בחדר הישיבות בבניין החינוך.

בברכה ובכבוד רב,

דבורה קלקין-פישמן, יו"ר



דבורה קלקין-פישמן, Dr. Rer. Soc.
טל: 04 – 8288519
פקס: 04 – 8240911
dkalekin@construct.haifa.ac.il

20/05/07

דוח ישיבת הוועדה למינוח בסוציולוגיה
מה- 17 במאי 2007

נכחו:

פרופסור עוזי אורנן
: פרופסור משה אזר
פרופסור רותי כץ
ד"ר לאה הגואל
ד"ר דבורה קלקין-פישמן, יו"ר

TERM IN ENGLISH	מונח בעברית
Empiricism	נסותנות [תיקון]
Embedded	גלום
Embodied	מגולם
Embodiment	התגלמות
Embody	לגלם [תיקון]
Futurology	עתידינות
Gemeinschaft	קהילה
Gesellschaft	חברה
Generation	דור
Generation time	שנות דור
Generationing	הבנייה דורית
Globalization	התעולמות
Glocalization	התעולמות המקום; מיקום ההתעולמות
Gloss	פירוש
Guerilla warfare	לוחמת גרילה
Habitus	הביטוס
Hegemonic meaning	משמעות הגמונית
Hegemony	הגמוניה



Hermeneutics	פרשנות
Hierarchy	מדרג
Ideal type	טיפוס תיאורטי
Identity	זהות
Ideology	אידיאולוגיה, רעיונה [ול' שרוקה]
Image	דימוי
Imaginary	מערכת דימויים
Industrial democracy	דמוקרטיה תעשייתית
Industrial society	חברה תעשייתית
Industrialization	תיעוש
Information (general)	מידע
Information (specific item of)	ידיעה (פריט מידע)
Institutionalization	מיסוד
Integration	כלול
Intentionality	כוונתיות
Interactionism	תורת ההידוד
Interculturalism	מיזוג תרבויות
Multiculturalism	רב-תרבותיות
Interdisciplinarity	בין-תחומיות
Interdisciplinary	בין-תחומי

אנא רשמו לפניכם: פגישתנו הבאה תיערך ביום ה', ה – 21 ביוני, 2007, בחדר הישיבות בבניין החינוך.

בברכה ובכבוד רב,

דבורה קלקין-פישמן, יו"ר



דבורה קלקין-פישמן, Dr. Rer. Soc.
טל: 04 – 8288519
פקס: 04 – 8240911
dkalekin@construct.haifa.ac.il

22/04/07

דוח ישיבת הוועדה למינוח בסוציולוגיה
מה- 12 באפריל, 2007

נכחו:

פרופסור עוזי אורנג
: פרופסור משה אזר
פרופסור רותי כץ
ד"ר דבורה קלקין-פישמן, יו"ר

התנצלו:

פרופסור סמי סמוחה
ד"ר לאה הגואל

TERM IN ENGLISH	מונח בעברית
Empirical	נסותי
Empiricism	נסותיות, נסותנות (ר' סביבתנות, תפקודנות)
Embodiment	טביעה בגוף
(to) Embody	**להיות ההגשמה של רעיון / משג / מגמה
Embedded	כלול
Environmentalism	סביבתנות
Equality	שיוויון
Egalitarianism	שיוויוניות
Equilibrium, state of	מצב שווי-משקל
Ethnic cleansing	טיהור אתני
Ethnomethodology	אתנומתודולוגיה
Ethology	תורת חברות החי
Everyday life	חיי יום-יום
Evolution	התפתחות*, התפתחות הדרגתית
Experiment	ניסוי



אוניברסיטת חיפה
UNIVERSITY OF HAIFA

החוג לחינוך
DEPARTMENT OF EDUCATION

(to) Experiment	לערוך ניסויים
Explanation	הסבר
Exploitation	ניצול
Foundational	מכונן
Fragmentation	התרוססות
Freedom	חופש
(Liberty	(חרות
Function	תפקוד
Functionalism	תפקודנות, פונקציונליזם
Fundamentalism	בסיסנות, דתיות שמרנית

* מלה זאת ראויה שתידון ע"י ועדת הדקדוק.

** הפתרון שמצאנו אינו מספק לדעתי

אנא רשמו לפניכם: פגישתנו הבאה תיערך ביום ה', ה – 17 במאי, 2007, בחדר
הישיבות בבניין החינוך.

בברכה ובכבוד רב,

דבורה קלקין-פישמן, יו"ר



דבורה קלקין-פישמן, Dr. Rer. Soc.

טל: 04 – 8288519

פקס: 04 – 8240911

dkalekin@construct.haifa.ac.il

14/03/2007

דוח ישיבת הוועדה למינוח בסוציולוגיה
מה- 8 במרץ, 2007

נכחו:

פרופסור עוזי אורנג

: פרופסור משה אזר

ד"ר לאה הגואל

פרופסור רותי כץ

ד"ר דבורה קלקין-פישמן, יו"ר

התנצל:

פרופסור סמי סמוחה

TERM IN ENGLISH	מונח בעברית
Disequilibrium	אי-שיווי משקל
Division of labor	חלוקת עבודה
Domestic labor	עמל בית
Duty	חובה
Ecology, human	אקולוגיה של האדם
Ecology, social	אקולוגיה של החברה
Egalitarianism	שוויוניות
Elite theory	תורת העילית(ות)
Emancipation	שחרור, השתחררות
Emerge	להתהוות
Emergent	מתהווה

אנא רשמו לפניכם: פגישתנו הבאה תיערך ביום ה', ה- 12 באפריל, 2007 בחדר הישיבות בבניין החינוך.

בברכה ובכבוד רב,

דבורה קלקין-פישמן, יו"ר



דבורה קלקין-פישמן, Dr. Rer. Soc.

טל: 04 – 8288519

פקס: 04 – 8240911

dkalekin@construct.haifa.ac.il

17/12/2006

לחברים, שלום!

לאחר בירורים חוזרים ונשנים, הסתבר שנצטרך להמשיך להיפגש בימי חמישי ב – 10:00. כל ההצעות האחרות עלו על שרטון. אנא הודיעו לי אם יש בין תאריכי מרץ (1), 8, 15) יום בו לא תהיה אפשרות להיפגש. בהיעדר תגובה, אקבע את מועד הישיבה עם מזכירות הפקולטה ואודיע עליו.

בברכה,

דבורה

דוח ישיבת הוועדה למינוח בסוציולוגיה
מה- 18 בינואר, 2007

נכחו:

פרופסור עוזי אורנן

: פרופסור משה אזר

ד"ר לאה הגואל

פרופסור רותי כץ

ד"ר דבורה קלקין-פישמן, יו"ר

התנצל:

פרופסור סמי סמוחה

המשכנו בדיונים במונחים מתחום התיאוריה הסוציולוגית.

TERM IN ENGLISH	מונח בעברית
Corporatism	ר' מצרף
Counterculture	תרבות נגד
Counter-revolution	מהפכת נגד
Criminology	קרימינולוגיה
Critical theory	התיאוריה הביקורתית
Critique	ביקורתיות (כעמדה תיאורטית)
Darwinism, social	דרוויניזם חברתי



De facto	למעשה
De jure	להלכה
Decision theory	תיאוריית קבלת ההחלטות
Decision-making	קבלת החלטות
Decivilization	פירוק הציוויליזציה (ר' מצרף)
Deconstruct	לפרק (מושג)
Deconstruction	פירוק (של מושג)
Deindustrialization	פירוק תיעוש
Deinstitutionalization	פירוק מיסוד
Demonstration	הפגנה, הדגמה
Dependency	תלות
Dependency theory	תיאוריית התלות
Deprivation	קיפוח
Deprivation, relative	קיפוח יחסי
Deterministic	בלתי נמנע
Determinism	סיבתיות ככורח
Development	התפתחות; פיתוח
Development, level of	רמת התפתחות
Development, economic	התפתחות כלכלית; פיתוח כלכלי
Deviation	סטיה
Dialectics	דיאלקטיקה
Dialectical materialism	מטריאליזם דיאלקטי
Differentiation	בדול
Discipline	תחום חקר
Discourse, universe of	עולם שיח
Discourse	שיח

בברכה ובכבוד רב,
דבורה קלקין-פישמן, יו"ר



דבורה קלקין-פישמן, Dr. Rer. Soc.

טל: 04 – 8288519

פקס: 04 – 8240911

dkalekin@construct.haifa.ac.il

17/12/2006

דוח ישיבת הוועדה למינוח בסוציולוגיה
מה- 14 בדצמבר, 2006

נכחו:

פרופסור עוזי אורנן

ד"ר לאה הגואל

ד"ר דבורה קלקין-פישמן, יו"ר

התנצלו: פרופסור משה אזר

פרופסור רותי כץ

פרופסור סמי סמוחה

המשכנו בדיונים במונחים מתחום התיאוריה הסוציולוגית.

TERM IN ENGLISH	מונח בעברית
Transition	מעבר
Rate of change	שיעור שינוי
Civil society	חברה אזרחית
Civil status	מיצב אזרחי
Conjugal status	מצב משפחתי
Civilization	ציוויליזציה
De-civilization	הרס הציוויליזציה
Class	מעמד
Class, social	מיצב חברתי
Coercion	כפייה
Cohesion, social	צמידות חברתית
Solidarity	לכידות
Commodity	מצרך
Commodification	הסחרה (הפיכת רעיון / אדם למעין סחורה, "לסחיר")
Communism	קומוניזם
Communism	שותפנות
Community	קהילה



Competition	תחרות
Open competition	תחרות לכול
Competitiveness	יצר התחרות
Configuration	מערך
Configuration	תצורה
Conflict	ניגוד
Conflict	עימות
Conflict	סכסוך
Conflict resolution	יישוב ניגודים
Conflict, inter-group	סכסוך בין קבוצות
Conflict, intra-group	סכסוך תוך-קבוצה
Conformist	תלמוני (ההולך בתלם)
Conformity	תלמונות
Non-conformist	מפלס דרך / מפלס מסלול
Conscience collective (French)	תודעה משותפת
Conscience collective (French)	מצפון משותף
Consensus	אחדות דעים
Consensus	הסכמה כללית
Conservatism	שמרנות
Construct	מבנה
Construct	צרף
Constructionism, social	תיאורית ההבניה החברתית
Construcivism	גישת ההבניה
Consumption	צריכה
Consumer culture	תרבות הצריכה
Contingency	פועל יוצא
Contingency	תליות
Contingent	מתלה
Contract, social	חוזה חברתי
Contradiction	סתירה
Cooperation	שתוף פעולה
Occupational group	קבוצת משלה-ד

אנא רשמו לפניכם: פגישתנו הבאה תיערך ביום ה', ה-18 בינואר, 2007, בשעה 10:00 בחדר הישיבות בקומה חמש בבניין החינוך.

בברכה ובכבוד רב,



דבורה קלקין-פישמן, יו"ר
Dr. Rer. Soc. דבורה קלקין-פישמן
טל: 04 – 8288519
פקס: 04 – 8240911
dkalekin@construct.haifa.ac.il

20/11/2006

דוח ישיבת הוועדה למינוח בסוציולוגיה
מה- 16 בנובמבר, 2006

נכחו:
פרופסור משה אזר
ד"ר לאה הגואל
פרופסור רותי כץ
ד"ר דבורה קלקין-פישמן, יו"ר

התנצל: פרופסור עוזי אורנן

החילונו בדיונים במונחים מתחום התיאוריה הסוציולוגית.

TERM IN ENGLISH	מונח בעברית
Act	פעולה
Action (social)	פעולה מכוונת
Action, collective	פעולה קולקטיבית (מכוונת)
Actor	פועל
Actor	שחקן (בתיאוריה דרמטורגית)
Actor-network theory	תיאורית הפועל ברשת
Adaptability	סגילות (תכונה)
Adaptation	הסתגלות (תהליך)
Anarchism	אנארכיזם
Anomie	(תחושת) אל-חוק
Appearance	מראית (פנומנולוגיה)
Approach	גישה
Attitude	עמדה
Authenticity	אמיתיות
Base structure	מבנה בסיס
Bourgeoisie	בורגנות
Bourgeoisie	מעמד הביניים
Bureaucracy	בירוקרטיה
bürgerliche Gesellschaft	חברה אזרחית



Capital	הון
Capital, cultural	הון תרבותי
Capital, human	הון אנושי
Capital, social	הון, חברתי
Career	נתיבה
Career change	הסבת נתיבה
Career change	שינוי נתיבה
Causality	סיבתיות
Change	שינוי (תוצאה)
Change	השתנות (תהליך)
Optimum rate of change	שעור שינוי מיטבי
Population movement (change)	תנועת אוכלוסין
Change of setting	חילוף נסיבות
Change of setting	חילוף הקשר

אנא רשמו לפניכם: פגישתנו הבאה תיערך ביום ה', ה – 14 בדצמבר, 2006, בשעה 10:00 בחדר הישיבות בקומה חמש בבניין החינוך.

בברכה ובכבוד רב,

דבורה קלקין-פישמן, יו"ר